

Overwegende dat de "Société wallonne du crédit social" haar verbintenis moet nakomen waarbij zij aan de erkende en geconventioneerde instellingen voor sociaal krediet de nodige kredieten moet verschaffen opdat zij hypothecaire leningen inzake sociale huisvesting zouden kunnen verkrijgen die voldoen aan de voorwaarden die de Waalse Huisvestingscode stelt om de waarborg van het Waalse Gewest te genieten,

Besluit :

Artikel 1. De "Société wallonne du crédit social" wordt er door het Waalse Gewest en met zijn waarborg van honorering toe gemachtigd voor maximum 250 miljoen euro een beroep te doen op de kapitaalmarkt om de erkende en geconventioneerde instellingen voor sociaal krediet in 2003 de nodige kredieten te verschaffen opdat zij hypothecaire leningen inzake sociale huisvesting zouden kunnen verkrijgen.

Het Waalse Gewest verleent zijn waarborg van honorering aan de derivaten die gebruikt worden om het renterisico op het onderliggende actief van 250 miljoen euro te dekken.

Art. 2. De Minister van Begroting wordt betrokken bij alle stappen van de procedures die o.a. een analyse van de dossiers door de gewestelijke administratie Thesaurie vereisen.

Art. 3. De raad van bestuur van de "Société wallonne de crédit social" kan beslissen dat derivaten, zoals swaps en rente-opties, uitsluitend als dekkingsmiddelen gebruikt mogen worden.

Hij beslist op grond van het advies van een ALM. comité (Asset Liability Management). De Minister van Begroting wordt in kennis gesteld van het derivatengebruik volgens een procedure die beide partijen in overleg bepalen.

Art. 4. De Regering gelast de Minister van Begroting de contractuele documenten betreffende die financiering namens het Waalse Gewest te ondertekenen.

Art. 5. De Minister van Begroting en Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 januari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 2086

[C — 2003/31233]

11 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel établissant un programme de réduction de la pollution des eaux générée par certaines substances dangereuses — Xylène et Toluène

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur,

Vu la directive 76/464/CEE du Conseil des Communautés européennes du 4 mai 1976 concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses dans le milieu aquatique de la Communauté;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 septembre 2001 relatif à la protection des eaux de surface contre la pollution causée par certaines substances dangereuses, notamment les articles 13 et 14;

Vu le rapport de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement du 4 septembre 2002 sur les programmes de réduction de la pollution causée par les substances dangereuses de la liste II de la directive 76/464/CEE;

Considérant que pour la Région de Bruxelles-Capitale, les substances pertinentes dans les eaux de surface sont le xylène et le toluène;

Considérant dès lors qu'un programme de réduction doit être établi pour ces deux substances;

Vu l'avis du Conseil de l'environnement du 26 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment à l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence,

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 2086

[C — 2003/31233]

11 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van een programma ter vermindering van de waterverontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen — Xyleen en Toluëen

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Gelet op richtlijn 76/464/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 mei 1976 betreffende de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen die in het aquatisch milieu van de Gemeenschap worden geloosd;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 september 2001 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen, inzonderheid op de artikelen 13 en 14;

Gelet op het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer van 4 september 2002 over de programma's ter vermindering van de verontreiniging veroorzaakt door de gevaarlijke stoffen vermeld in lijst II van richtlijn 76/464/EEG;

Overwegende dat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de relevante stoffen in het oppervlaktewater xyleen en toluëen zijn;

Overwegende dat bijgevolg voor die twee stoffen een vermindering-programma moet worden opgesteld;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu van 26 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant que la Commission estime que la Belgique est en infraction pour non-exécution d'arrêt quant à la directive 76/464/CEE alors que la Région de Bruxelles-Capitale a remis un rapport contenant le programme de réduction de la pollution causée par les substances dangereuses de la liste II de la directive 76/464/CEE intitulé « Résultats du réseau de mesures 2001 – Substances présentes dans les eaux de surface »;

Considérant que la Commission exige que ce rapport revête la forme d'un arrêté,

Arrête :

Article 1^{er}. Le programme de réduction des émissions de xylène et de toluène est arrêté tel que défini en annexe du présent arrêté.

Art. 2. Le programme de réduction vise à atteindre l'objectif de qualité de 1 µg par litre fixé pour les eaux de surface par l'arrêté du 20 septembre 2001.

Art. 3. Le programme de réduction est applicable à l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale dans les cinq années suivant la date de sa parution au *Moniteur belge*.

Art. 4. Une évaluation du programme de réduction sera établie annuellement, la première évaluation étant effectuée le 31 décembre 2003.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 avril 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté Publique, et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Overwegende dat de Commissie van oordeel is dat België in overtreding is wegens niet-uitvoering van richtlijn 76/464/EEG terwijl het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verslag heeft ingediend dat het programma ter vermindering van de verontreiniging veroorzaakt door de gevaarlijke stoffen van lijst II van richtlijn 76/464/EEG bevat en dat het volgende opschrift draagt : « Résultats du réseau de mesures 2001 – Substances présentes dans les eaux de surface »;

Overwegende dat de Commissie eist dat dit verslag de vorm van een besluit aanneemt,

Besluit :

Artikel 1. Het programma ter vermindering van de emissies van xyleen en toluen zoals vastgesteld in de bijlage bij dit besluit wordt goedgekeurd.

Art. 2. Het verminderingprogramma beoogt een kwaliteitsdoelstelling van 1 µg/l zoals vastgesteld voor het oppervlaktewater door het besluit van 20 september 2001.

Art. 3. Het verminderingprogramma is van toepassing op het volledige grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een periode van vijf jaar vanaf de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Het verminderingprogramma wordt elk jaar beoordeeld. De eerste beoordeling gebeurt op 31 december 2003.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 11 april 2003.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

ANNEXE

Programme de réduction de la pollution causée par le xylène et le toluène

Les actions pour réduire les émissions de xylène et de toluène sont différenciées selon les sources d'émissions.

1. Sources d'émissions industrielles

1.1. Révision des normes d'émission de certains arrêtés sectoriels et fixation de normes pour les nouveaux secteurs identifiés

Pour les arrêtés fixant des conditions sectorielles de rejets des eaux usées ne comprenant pas de normes d'émission pour le toluène et le xylène, il convient d'intégrer les paramètres xylène et toluène dans les conditions sectorielles de rejets des eaux usées des secteurs pertinents.

Ces arrêtés sectoriels sont révisés pour le 31 décembre 2004.

Ces normes doivent être négociées auprès des différentes fédérations.

Des analyses des rejets et d'une série d'autres paramètres liés notamment aux solvants sont réalisées lors des visites d'inspection afin de contrôler le respect des normes.

1.2. Conditions concernant les séparateurs d'hydrocarbures

Les conditions pertinentes (variables selon la situation) fixées dans le chapitre V de l'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 janvier 1999 relatif aux stations services seront ajoutées dans les permis d'environnement de toutes les entreprises et installations nécessitant un séparateur d'hydrocarbures (par exemple, aussi pour des parkings).

Ceci permettra ainsi de mieux contrôler les rejets en xylène et toluène provenant des séparateurs hydrocarbures.

Il convient d'étudier la faisabilité d'application de la norme de rejet de 5 mg/l d'hydrocarbures totaux et de voir s'il est possible techniquement et économiquement d'aller au-delà de cette norme.

Il convient également de fixer éventuellement des normes supplémentaires de rejets pour le xylène et le toluène, notamment sur base d'une étude de faisabilité technique.

Cette étude doit être réalisée pour décembre 2003.

1.3. Cas particuliers des rejets d'eaux souterraines dans le cadre d'un assainissement de la nappe phréatique

Une étude de faisabilité de l'application générale de la norme de rejet de 5 mg/l d'hydrocarbures totaux doit être réalisée.

Il convient de voir s'il est possible techniquement et économiquement d'aller au-delà de cette norme.

Des normes de rejets pour le xylène et le toluène, notamment, seront étudiées sur base de l'étude précitée.

Ces normes, relativement restrictives, peuvent être atteintes si l'installation de traitement des eaux souterraines extraites prévoit un séparateur d'hydrocarbures, suivi d'un charbon actif ou d'un équipement de dégazage de l'eau à traiter. Dans ce dernier cas, un traitement (filtre à charbon actif, par exemple) doit être prévu pour épurer le flux d'air contaminé par dégazage.

Ces mesures doivent être exécutées pour le 31 décembre 2003.

1.4. Système de collecte et récupération des déchets liquides contenant du toluène et/ou du xylène

Un système de reprise des solvants usagés, notamment dans les points de vente, est mis en place pour le 1^{er} mars 2004 afin d'assurer la collecte des déchets liquides de toluène et/ou de xylène, en collaboration avec les fabricants et les distributeurs de produits.

La campagne de sensibilisation décrite au point 3 ci-dessous incorporera cet aspect.

2. Sources d'émission domestiques

2.1. Système de collecte et récupération des déchets liquides contenant du toluène et/ou du xylène

Un système de reprise des solvants usagés dans tous les points de vente est mis en place pour le 1^{er} mars 2004 afin d'assurer la collecte des déchets liquides de toluène et/ou de xylène, en collaboration avec les fabricants et les distributeurs de produits.

La campagne de sensibilisation décrite au point 3 ci-dessous incorporera cet aspect.

3. Sensibilisation des ménages et des entreprises

Une campagne de sensibilisation des entreprises et des ménages est mise en œuvre dès décembre 2003, dont l'accent est plus particulièrement mis sur la prévention.

4. Les produits de substitution

Une base de données reprenant la liste exhaustive des produits dangereux est constituée.

Des produits de substitution sont proposés suivant le type d'activités.

Ces mesures sont effectives à partir de décembre 2003.

5. Sources diffuses : anaérobies

On relève parfois des concentrations élevées de toluène dans les boues des stations d'épuration.

Il est possible que le toluène soit produit comme substance intermédiaire de la décomposition anaérobie de la boue de la Senne.

Pour confirmer cette hypothèse, une étude permettant de quantifier les émissions issues de la dégradation anaérobie du toluène dans la Senne sera réalisée en 2003-2004 (prélèvements et analyses des échantillons à des endroits différents et des profondeurs différentes dans les boues de la Senne)

6. Conditions d'utilisation des boues

Une proposition est en cours pour instaurer un système de boue de dragage et curage. Celui-ci fixe des normes d'utilisation des boues (comme remblai, dépôt in situ le long des cours d'eau, etc.) notamment en ce qui concerne les teneurs en xylène et toluène que celles-ci doivent respecter.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel établissant un programme de réduction de la pollution des eaux générée par le xylène et le toluène.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,
D. GOSUIN

BIJLAGE

Programma ter vermindering van de verontreiniging veroorzaakt door xyleen en toluen

De acties ter vermindering van de xyleen- en toluenenemissies verschillen naargelang van de emissiebronnen.

1. Industriële emissiebronnen

1.1. Herziening van de emissienormen van bepaalde sectorbesluiten en vaststelling van normen voor de nieuwe geïdentificeerde sectoren

Voor de besluiten betreffende de sectorale lozingsvoorwaarden die geen emissienormen voor toluen en xyleen bevatten, moeten de parameters xyleen en toluen in de sectorale lozingsvoorwaarden voor de relevante sectoren worden opgenomen.

Die sectorbesluiten moeten vóór 31 december 2004 worden herzien.

Over die normen moet met de diverse federaties worden onderhandeld.

Om na te gaan of de normen in acht worden genomen, worden tijdens de controlebezoeken analyses verricht van de lozingen en van een reeks andere parameters, onder meer die welke betrekking hebben op de oplosmiddelen.

1.2. Voorwaarden betreffende de koolwaterstoffenafscidders

In de milieuvergunningen van alle bedrijven en inrichtingen met een koolwaterstoffenafscieder (bijv. ook parkeerterreinen) moeten de relevante voorwaarden worden opgenomen (verschillend naar gelang van de toestand) die zijn vastgesteld in hoofdstuk V van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 januari 1999 betreffende de benzinstations.

Zo kan de lozing van xyleen en toluen afkomstig van de koolwaterstoffenafscidders beter worden gecontroleerd.

Er moet worden onderzocht of de toepassing van de lozingsnorm van 5 mg/l totale koolwaterstoffen haalbaar is en of het technisch en economisch haalbaar is verder te gaan dan die norm.

Eventueel moeten er bijkomende lozingsnormen voor xyleen en toluen worden vastgesteld, met name op basis van een technische haalbaarheidsstudie.

Die studie moet tegen december 2003 worden uitgevoerd.

1.3. Bijzondere gevallen van lozing in het grondwater in het kader van een grondwatersanering

Er moet worden onderzocht of een algemene toepassing van de lozingsnorm van 5 mg/l totale koolwaterstoffen haalbaar is.

Er moet tevens worden nagegaan of het technisch en economisch haalbaar is verder te gaan dan die norm.

Op basis van die studie moeten lozingsnormen worden opgesteld, onder meer voor xyleen en toluen.

Die vrij strikte normen kunnen worden gehaald als de grondwaterzuiveringsinstallatie een koolwaterstoffenafscieder bevat gevolgd door een actieve koolfilter of een ontgassingssysteem. In het laatste geval moet een systeem worden voorzien (bijv. actieve koolfilter) voor de zuivering van de luchtstroom die door de ontgassing is besmet.

Die maatregelen moeten vóór 31 december 2003 worden uitgevoerd.

1.4. Systeem voor de inzameling en terugwinning van afvalvloeistoffen die toluen en/of xyleen bevatten

Vóór 1 maart 2004 moet in samenwerking met de fabrikanten en verdelers een systeem voor de inzameling van gebruikte oplosmiddelen worden ingevoerd, met name in de verkooppunten, om de inzameling van afvalvloeistoffen die toluen en/of xyleen bevatten te waarborgen.

In de in punt 3 bedoelde bewustmakingscampagne moet met dit aspect rekening worden gehouden.

2. Huishoudelijke emissiebronnen

2.1. Systeem voor de inzameling en terugwinning van afvalvloeistoffen die toluen en/of xyleen bevatten

Vóór 1 maart 2004 moet in samenwerking met de fabrikanten en verdelers in alle verkooppunten een systeem voor de inzameling van gebruikte oplosmiddelen worden ingevoerd om de inzameling van afvalvloeistoffen die toluen en/of xyleen bevatten te waarborgen.

In de in punt 3 bedoelde bewustmakingscampagne moet met dit aspect rekening worden gehouden.

3. Bewustmaking van de gezinnen en ondernemingen

Vanaf december 2003 wordt een bewustmakingscampagne gevoerd ten behoeve van de gezinnen en ondernemingen. Hierin moet met name de preventie worden benadrukt.

4. Vervangingsproducten

Er wordt een gegevensbank aangelegd met de volledige lijst van de gevaarlijke producten.

Er worden vervangingsproducten voorgesteld naar gelang van het soort activiteit.

Die maatregelen zijn van toepassing vanaf december 2003.

5. Diffuse bronnen : anaërobe zuivering

Soms worden er in het slib van de zuiveringsstations hoge concentraties toluen vastgesteld.

Het is mogelijk dat dit toluen een tussenproduct is van de anaërobe afbreking van het slib van de Zenne.

Die stelling zal in 2003-2004 worden gecontroleerd aan de hand van een studie over de emissies die vrijkomen bij de anaërobe afbreking van toluen in de Zenne (monsternemingen en analyses op verschillende plaatsen en diepten in het slib van de Zenne).

6. Voorwaarden betreffende het gebruik van slib

Er wordt gewerkt aan een voorstel over de invoering van een systeem voor het bagger- en zuiveringsslib. Hierin worden de voorwaarden voor het gebruik van het slib vastgesteld (als ophoging, opslag in situ langs de waterlopen,...), met name wat het gehalte aan xyleen en toluen betreft dat hierin mag worden aangetroffen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit tot vaststelling van een programma ter vermindering van de waterverontreiniging veroorzaakt door xyleen en toluen.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,
F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN